

LATVIJAS UNIVERSITĀTE
HUMANITĀRO ZINĀTŅU FAKULTĀTE
RUSISTIKAS UN SLĀVISTIKAS NODAĻA

**DAIĻLITERATŪRA TEKSTS KRIEVU VALODAS KĀ
SVEŠVALODAS NODARBĪBĀS: ATLASES PROBLĒMA
DAŽĀDAM ZINĀŠANU LĪMENIM**

BAKALaura DARBS

Autors: **Viktorija Visočina**
Studentu apliecība № vv16043
Darba vadītājs: Dr. Paed. Doc. Jelena Marčenko

RĪGA 2020

ЛАТВИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
ОТДЕЛЕНИЕ РУСИСТИКИ И СЛАВИСТИКИ

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ:
ПРОБЛЕМЫ ОТБОРА ДЛЯ РАБОТЫ УЧАЩИХСЯ
РАЗНЫХ УРОВНЕЙ**

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

Автор: **Виктория Высочина**
Студенческий билет № vv16043
Научный руководитель: Dr. Paed. Doc. Елена Марченко

РИГА 2020

Viktorija Visočina

Daiļliteratūra teksts krievu valodas kā svešvalodas nodarbībās: atlases problēma

dažādam zināšanu līmenim: bakalaura darbs. – Rīga, 2020. – 43 lpp.

ANOTĀCIJA

Bakalaura darbs ir veltīts daiļliteraturai un tās atlases uzdevumam dažādiem zināšanu līmeņiem, kas palīdz attēlot daiļliteratūru kā mācību materiālu izmantošanai krievu valodas kā svešvalodas nodarbībās. Darbs sastāv no ievada, divām nodaļām, secinājumiem, nobeiguma un izmantotās literatūras saraksta. Pirmajā nodaļā tiek aplūkota daiļliteratūra pielietošanas problemātika krievu valodas kā svešvalodas nodarbības un to atlases problēma. Otrajā nodaļā aplūkojams izvēlētā daiļliteratūra materiāla analīzi un uzdevumu sastādīšanu, kuri bija pamatoti uz dotiem tekstiem.

Darbs var ieinteresēt filologus, svešvalodas pasniedzējus, studentiem un citiem speciālistiem, kurus varētu interesēt krievu valodu kā svešvalodu un dotā problemātika.

Victoria Visochina

Fiction Texts in Classes of Russian as a Foreign Language: Problems of Selection for

Students of Different Levels of Language Proficiency: Bachelor's thesis. – Riga 2020. – 43 p.

ABSTRACT

The bachelor's thesis is devoted to fiction and the choices of exercises of different levels of language proficiency. Fiction texts can be used as educational material in teaching Russian as a foreign language. The work consists of an introduction, two chapters, the conclusion and a list of references. The first chapter describes the issues of using fiction text and problems of selection in classes of Russian as a foreign language. The second chapter includes the analysis of fiction texts selected as a material and exercises based on those fiction texts.

The study will be interesting to philologists, foreign language teachers, students and others interested in Russian as a foreign language.

Ключевые слова: текст, художественный текст, задания, РКИ

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 5 |
| 1. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК УЧЕБНЫЙ ТЕКСТОВЫЙ МАТЕРИАЛ.... | 7 |
| 1.1. Понятие «текста», «аутентичного текста» и «художественного текста»..... | 8 |
| 1.2. Характеристики текста использованные в лингводидактических целях..... | 8 |
| 1.3. Критерии отбора художественных текстов на занятиях РКИ..... | 10 |
| 1.4. Этапы работы над художественным текстом..... | 12 |
| 1.5. Проблемы при чтении текстов на иностранном языке..... | 12 |
| 1.6. Критерии отбора художественных текстов для разного уровня владения языком (A1, A2, B1, B2)..... | 15 |
| Выводы по первой главе..... | 17 |
| 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ЗАНЯТИЙ РКИ..... | 18 |
| 2.1. Принципы разработки заданий для обучения РКИ..... | 18 |
| 2.2. Методические разработки рассказа Евгения Гришковца “Над нами, под нами и за стенами”..... | 19 |
| 2.3. Методические разработки романа Елены Катишонок “Когда уходит человек”..... | 25 |
| 2.4. Методические разработки рассказа Евгения Гришковца “80 километров от города”..... | 32 |
| 2.5. Методические разработки рассказа Татьяны Толстой “Лёгкие миры”..... | 36 |
| ВЫВОДЫ..... | 40 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ..... | 41 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ..... | 42 |

Введение

При изучении иностранного языка в современной лингводидактике большое значение придается тексту, поскольку текст помогает инофону развить речевые навыки, умение логически думать, а также усваивать и извлекать информацию. В современном мире важно владеть иностранными языками. Для эффективного обучения иностранному языку важную роль играет художественный текст. Данная работа посвящена анализу художественного текста, в качестве учебного материала, и его лингводидактического потенциала при обучению РКИ.

Актуальность темы данного исследования обусловлена необходимостью разработки новых методических материалов для их использования при обучении и преподавании русскому языку как иностранному. В наши дни всё больше иностранцев проявляет интерес к изучению русского языка, что объясняется большим числом туристов на территории России, которые интересуются русским языком, русской культурой.

Таким образом, **объектом исследования** представлены художественные тексты на русском языке.

Предметом исследования является проблема отбора для работы учащихся разных языковых уровней.

Цель данной работы состоит в том, чтобы отобрать тексты разных уровней и на основе данных текстов: “Над нами, под нами и за стенами”, “80 километров от города”, “Лёгкие миры” и “Когда уходит человек” разработать задания разных уровней для занятий РКИ, посвящённый темам «Дом», «Город».

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. изучить и проанализировать научную литературу;
2. дать определение понятию «художественный текст»;
3. отобрать практический материал из художественных текстов;
4. проанализировать отобранные художественные тексты;
5. составить задания, учитывая разные уровни владения языка;
6. проанализировать результаты исследования.

Материалом являются методические пособия, учебники, художественные тексты.

В работе использовался такой **метод исследования**, как аналитический метод и метод лингвистического анализа.

В качестве **методологической базы** исследования в работе использованы научные труды, посвященные проблеме обучения иностранным языкам, таких авторов как, Н. В. Кулибина, З. Н. Клычникова, Е. И. Пассов, М. Афанасьева.

Структура работы состоит из содержания, введения, двух частей, выводов, заключения и списка использованной литературы. Во введении указаны тема исследования, там же указаны объект и предмет исследования, поставлена цель работы и определяющие задачи. В первой главе «Художественный текст как учебный текстовый материал» рассматривается проблема отбора текстов разных языковых уровней при обучении иностранному языку. Вторая глава «Методические разработки художественных текстов для занятий РКИ» посвящена анализу выбранных в качестве лингводидактического материала художественных текстов. После каждой части даны выводы, а в конце исследования дано заключение. В конце бакалаврской работы дан список использованной литературы.

1. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК УЧЕБНЫЙ ТЕКСТОВЫЙ МАТЕРИАЛ

1.1. Понятие «текста», «аутентичного текста» и «художественного текста»

Для полноценного овладения иностранным языком необходимо чтение художественной литературы. В лингводидактической практике используются различные тексты: учебные (тексты, которые создают учителя, методисты специально для учебного процесса) и аутентичные тексты (неучебные тексты, созданные носителями языка в процессе естественного общения). К аутентичным текстам относятся научные, газетно-публицистические, деловые, художественные и другие тексты [Кулибина 2008: 11].

Тексты разных жанров и типов используются на разных этапах обучения, и выполняют определённые задачи.

Учебные тексты активно используются на начальном этапе обучения, поскольку данные тексты формируют у учащихся речевые навыки и языковые знания. Однако их нельзя относить к полноценному тексту, поскольку они не имеют скрытые смыслы.

Аутентичные тексты «характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматической форм, ситуативной адекватностью языковых средств... отражают национальные особенности и традиции построения и функционирования текста» [Азимов, Щукин 1999:34].

В преподавании РКИ (русского языка как иностранного) особенно важно чтение художественного текста, поскольку он обладает значительным лингводидактическим потенциалом: учащиеся получают новые знания, совершенствуют навыки в области чтения (восприятие, получение и понимание информации). Кроме того, эстетически воздействует на читателя, формирует опыт и развивает мыслительные деятельности. «Индивидуальный речевой опыт каждого человека формируется и развивается в непрерывном и постоянном взаимодействии с чужими индивидуальными высказываниями. Этот опыт может быть охарактеризован как процесс освоения более или менее творческого – чужих слов, а не слов языка» [Бахтин 1986: 460].

Важно различать, что именно учащиеся читают на уроках РКИ: художественное произведение или художественный текст. Не различение данных объектов приводит к неполноценному пониманию.

Ю. Лотман утверждает, «текст – один из компонентов художественного произведения, конечно, крайне существенный компонент, без которого существование художественного произведения невозможно» [Лотман 1972:24].

«Художественный текст – это:

1. материальное воплощение произведения художественной литературы;
2. его вербализованное, зафиксированное в письменной форме содержание;
3. совокупное – от первой буквы первого слова до последней точки, стоящей в конце последней страницы, - языковое выражение литературного произведения» [Кулибина 2001: 12].

Важно отметить, что в художественный текст не создан специально для учебного процесса, т.е. он оригинальный. В лингводидактической практике данный тип текста является аутентичным текстовым материалом.

При чтении художественной литературы происходит обучение языку. «Текст сознательно превращается в урок языка» [Лотман 1999:18-19].

Художественный текст выступает в качестве:

1. текстов, созданных на изучаемом языке, т.е. его функция коммуникативная – быть средством общения;
2. факт культуры, т.е. функция текста – эстетическая.

В процессе обучения художественного текста как учебного текстового материала следует решить приоритетный аспект. Важно отметить, что все художественные тексты созданы для того, чтобы их читали. Таким образом, происходит общение, взаимодействие читателя (учащегося) и книги. Данная характеристика называется коммуникативная природа текста.

Художественные тексты предназначены не только для студентов-филологов или учащихся, желающих выучить иностранный язык, а прежде всего для простых читателей. Это означает, что он самодостаточен (в нём содержится всё, для его самостоятельного понимания) и читатель всё поймёт без дополнительных комментариев.

1. 2. Характеристики текста использованные в лингводидактических целях

Текст имеет большое количество характеристик. В процессе обучения языку (т.е. в лингводидактических целях) выделяют следующие важные характеристики: коммуникативная природа текста, информативность, цельность и связность.

Книги пишут именно для того, чтобы их прочитали и поняли. Сам текст не должен существовать без читателя, поскольку это двусторонний процесс. Писатель передаёт свои мысли, переживания и чувства, а читатель воспринимает все это, как настоящий собеседник. Так и происходит некий акт общения, взаимодействия книги и читателя, т.е. *коммуникативная природа текста*.

Можно сказать, что книги – наши друзья, поскольку через „общение” с книгами мы узнаём о различных вещах, рассуждениях и мыслях [Кулибина 2008: 16].

Важно, чтобы текст выполнял коммуникативную функцию, передавал новую информацию для читателя, он выступает как средство общения. Это значит, что текст должен обладать *информативностью*. Информация является одной из основных категорий текста. Определённую информацию несёт в себе любой текст, а не только художественный. Однако в художественном тексте представлена «информационная насыщенность» [Клычникова, 1983:107], т.е. информация присутствует в разноплановом виде.

Информация художественного текста складывается из следующих компонентов:

1) «фактуальная информация – содержатся сведения о различных фактах реального или воображаемого мира;

2) эмотивно-побудительная информация связана с передачи чувств, переживаний, эмоции и пр;

3) оценочная информация отражает личностное отношение человека к каким-либо вещам;

4) концептуальная, связана с концептами и в этом отражаются все авторские замыслы, мотивы и пр.» [Кулибина 2008: 18].

5) Любой текст обладает такими характеристиками, как *цельность и связность*. Их стоит различать.

«Связность – это структурно-смысловое свойство текста, обусловленное наличием средств связи (грамматических и лексических), формирующих его структуру» [Азимов, Щукин 1999:270].

Текст можно назвать связным, когда предложения объединяются в единое семантическое поле, одно плавно вытекает из другого.

«Цельность предполагает только тот речевой отрезок именуется целостным, в основе которого лежит некое смысловое единство» [Горелов, Седов 1997: 53].

Целостным текстом можно назвать, если прочитав его до конца, можно сказать, о чём шла речь.

Цельность относится к категории психолингвистики, поскольку читатели по-разному воспринимают один и тот же текст. Исходя из этого, каждый читатель по-своему относит текст к той или иной степени цельности.

Необязательно разграничивать эти два понятия, при этом читатель должен понять художественный текст как законченное и целостное явление.

1. 3. Критерии отбора художественных текстов на занятиях РКИ

Для изучения иностранного языка очень важно выбрать правильный текст. Поскольку важно, чтобы обучение приносило не только пользу, но и удовольствие. Этого можно достичь, если будет выполнена основная цель работы с учебным материалом – самостоятельное понимание. Следовательно, нужно учитывать особенности отбора текстов для уроков русского языка как иностранного: тексты должны быть такими, который читатель хочет и может понять самостоятельно.

Для отбора текстов следует учитывать следующие моменты: личный интерес, навыки, желания, вкусы и потребности учащегося. По этой причине нет специального списка литературы и преподаватель вправе выбирать те тексты, которые он считает интересными и подходящими. В этом случае преподаватель сможет внести личностное отношение и интерес к произведению, что поможет учащимся лучше понять и проникнуться чувствами в художественный текст [Кулибина 2001:13].

При чтении художественного текста, читателю необходимо выразить свои чувства и мысли словами. Также при помощи словесных образах можно создать в сознании читателей-инофонов собственные представления. Этого можно достичь, спрашивая, о чём они читают. Такие задания вызывают у читателей-инофонов эмоциональный отклик, переживания и эмоции.

В художественном тексте отображена национальная культура, поэтому в обучении инофона русскому языку как иностранному следует читать произведения русских авторов. Такое чтение развивает межкультурную коммуникацию, поскольку содержится сведения о стране изучаемого языка, образ России, культура поведения, национальные традиции, типичные герои и т.д. [Кулибина 2001: 23].

Предпочтительнее на занятиях русского языка как иностранного включать тексты именно современных авторов, поскольку инофоны изучают современный русский язык, им будет проще понять современные тексты, нежели классическую литературу. Лексика русской классики значительно отличается от лексикона современного русского языка, т.к. в нём содержится много архаизмов и историзмов, устаревших форм и т.д. Зачастую при чтении классической литературы даже

современный русский читатель встречает незнакомые слова. У иностранца тем более будут возникать вопросы и трудности. Можно с уверенностью сказать, что большая часть данной лексики не пригодится иностранцу для активного употребления, поскольку речь со временем изменилась.

Многие преподаватели считают, что нужно читать только классиков, потому что они написали великие произведения, в которых представлена русская национальная культура. Однако студентам, изучающий русский язык довольно трудно насладиться в полной мере классическим произведением. Из-за усилий понять внешние ситуации и формальные вещи, иностранные читатели теряют самое важное в художественном произведении: человеческие взаимоотношения, чувства, мысли и поступки героев.

Именно поэтому следует предлагать учащимся читать тексты художественных произведений русских современников. В особенности, тексты произведений детской литературы (рассказы, повести, стихи), поскольку потенциальным читателям будет проще понять ситуацию [Кулибина 2008: 54].

Если для первого занятия текст будет удачно выбран и студенты смогут самостоятельно понять сюжет, то это усилит мотивацию чтения, и они практически перестанут бояться трудностей перед текстом и получат новые навыки и знания.

Принципиально важным является не объём текста, а сами трудности, которые мешают в понимании ситуации художественного произведения и его смысла. Текст можно назвать удачным, если работа над ним укладывается в занятие. В этом плане очень удобен будет поэтический текст благодаря небольшому объёму.

Многие преподаватели и учащиеся считают, что довольно сложно читать и анализировать поэтические тексты. Нередко бывает, что сложно читать стихи и на родном языке. И это можно объяснить.

Часто бывает, что читателю непонятна ситуация текста. Это происходит потому, что в стихотворении идёт речь о незнакомых ему чувствах, ситуациях или событиях. В таких случаях иностранным учащимся нужно объяснять те события, которые русский человек поймёт без дополнительных комментариев [Кулибина 2008: 56].

Намного эффективнее будет выбрать поэтический текст, в котором представлена ситуация уже знакомая читателю в жизненном или читательском опыте или уже знакомые чувства и переживания, и т.д. В таком случае читатели смогут глубже проникнуться в поэтический текст. Главное, чтобы художественный текст вызывал в сознании читателей чувства и эмоциональный отклик.

1. 4. Этапы работы над художественным текстом

Традиционно принято выделять три этапа над художественным текстом: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый.

Главная цель предтекстового этапа – создать мотивацию у учащихся к прочтению данного художественного текста, т.е. заинтересовать, несмотря на возможные трудности.

Для того, чтобы вызвать интерес у потенциального читателя необходима некоторая информация о тексте или авторе. Например, учащиеся могут узнать из журнальной статьи или Интернета какую-либо информацию об авторе и его творчестве, произведениях. Необходимая информация для чтения текста может быть проведена в качестве домашней работы или в аудитории.

Не следует проводить предтекстовую работу в виде монолога преподавателя. Лучше всего давать учащимся вопросы и задания, поскольку им может быть что-то известно об авторе или книге. Возможность продемонстрировать свои знания положительно скажутся на учащихся [Кулибина 2008: 57].

Можно задать следующие вопросы: “Известно ли вам имя этого писателя?”, “Читали ли вы его произведения?”, “Каких современных писателей вы знаете?”, “Предположите, о чём будет текст исходя из названия” и т.д.

Следует знакомить учащихся с художественным текстом. В зависимости от объёма, текст представляют разными способами. Поскольку на урок отведено определённое время, то текст большого объёма желательно прочитать дома. Текст небольшого объёма (стихотворение, небольшой рассказ) можно представить на уроке. Во всяком случае, перед началом притекстовым этапом преподаватель должен прочитать текст вслух перед аудиторией. Важно, чтобы во время чтения учащиеся следили глазами по тексту, таким образом, делается акцент на слуховое и зрительное восприятие [Кулибина 2008: 65].

Главная цель притекстового этапа – создать естественную деятельность читателя, понять прочитанное. Сначала текст нужно прочитать целиком, а потом разделить по фрагментам, обсуждая ситуации. Учащимся будет проще понять текст, если по отдельности разбирать содержание текста, которая ему понятна.

Не стоит просить пересказать текст или ответить на вопросы после первого прочтения, поскольку вероятно, что они поняли недостаточно. Но если учащиеся хотят показать свою реакцию, то нужно предоставить им такую возможность, только не затягивая этот процесс.

Далее следует работа над фрагментами текста. Не стоит акцентировать внимание над языковыми единицами (грамматика и лексика). На этом этапе важно моделировать ситуацию текста, чтобы удостовериться, что данная ситуация им известна и понятна. Различные вопросы и задания к тексту помогут учащимся понять, о чём идёт речь, опираясь на свой опыт.

При чтении художественного текста, читателю необходимо выразить свои чувства и мысли словами. Также при помощи словесных образах можно создать в сознании читателей-инофонов собственные представления. Этого можно достичь, спрашивая, о чём они читают. Такие задания вызывают у читателей-инофонов эмоциональный отклик, переживания и эмоции.

Для данного этапа важна работа над ключевой текстовой единицей. Обязательно надо пояснять значение непонятных им слов, выявить смысл и создать читательское представление. Таким образом, учащимся будет лучше понятна ситуация текста [Кулибина 2008: 70].

Главная цель послетекстового этапа – выразить своё мнение и обсудить прочитанное. Все притекстовые задания предназначены для проверки полного понимания прочитанного текста, знакомства с русской культурой и умения работать с извлечённой информацией. В послетекстовую работу входят обобщающие задания. Поскольку читателям-инофонам нужно дать возможность высказать своё собственное мнение, понимание прочитанного текста. Можно обсудить текст в целом. На этом этапе проверяют понимание прочитанного текста. Для этого этапа нет специальных заданий на проверку понимания каких-либо элементов текста. Если аудиторное время позволяет, то можно предложить учащимся высказать своё мнение или обсудить затронутые проблемы. Своё мнение и впечатления можно оформить в письменном виде (письмо, комментарии и прочее).

1.5. Проблемы при чтении текстов на иностранном языке

При чтении художественной литературы у иностранных студентов встречаются трудности самого разного рода. Эти трудности можно объяснить психологическими и лингвистическими особенностями восприятия текста.

Задача преподавателя помогать студентам не бояться трудностей и преодолевать их, а также сделать сам процесс чтения интересным и привлекательным, чтобы интерес пересилил страх перед трудностями непонимания и страх. Для этого преподаватель должен разбираться в психологических закономерностях этого процесса.

На начальном этапе обучения чтению на иностранном языке следует уделить внимание зрительного восприятия текста. К таким факторам относятся буквы-звуки, графическим символам. Также большое значение для обучения иностранному языку будет чтение вслух с частично снятыми трудностями: подготовленное и тренировочное чтение. А на дальнейшем этапе подойдёт чтение вслух неподготовленного материала, с неснятыми трудностями. Само чтения вслух полезно не только для обучения иностранного языка, но и для овладения звуковой системы языка.

Обучая чтению, преподаватель должен уделять особое внимание готовности студентов к чтению конкретного учебного материала. «Готовность определяется следующими факторами:

1. насколько владеет теми аспектами языка, знание которых обеспечит ему успешность этой формы речи общения (знание фоновых трудностей правил чтения, ударения, знание лексики, грамматики и стилистики языка);
2. отработанность механизма чтения, скорость чтения;
3. готовность определения общей культурой учащегося, его возрастные особенности» [Клычникова 1983:61].

Следовательно, полному готовности к чтению можно назвать «общее психологическое состояние учащихся, выраженное в возможности совершать данную деятельность» [Клычникова 1983].

Преподаватель всё время должен заботиться о том, чтобы информация была доступна и понятна студентам. Для этого нужно частично снимать трудности: ознакомить с трудными словами и комментировать определённые вещи. Очень важно. Чтобы учащиеся поняли и захотели понять текст и смогли извлекать информацию из любых источников. Для понимания иноязычной информации основным является уровень знания языка.

Во время обучения можно включать тексты с частично незнакомой лексикой и грамматикой. Таким образом, учащиеся могут догадываться об их значениях. Это поможет развить лингвистическую догадку. Для этого нужно разработать определённую систему упражнений, где для понимания текста требуется догадка. Выполнение ряда упражнений и заданий, постепенно переходит в навыки.

Также на начальном этапе важно уделить внимание техники чтения. «Работа над техникой чтения предполагает учет таких психологических закономерностей, как единство восприятия и понимания в процессе чтения, роль узнавания букв и слов и их соотнесенность со звукам и, скорость протекания этих процессов, преодоление факторов, мешающих усвоению новых букв и буквенно-звуковых связей, преодоление

ошибок чтения, обучение быстрому чтению про себя и выразительному чтению вслух» [Клычникова 1983: 196]. Всё это требует большое количество упражнений.

Очень важно предоставлять учащимся полную свободу мыслей в выражении, приветствовать любые размышления и варианты и не исправлять ошибки постоянно. Задача преподавателя создать комфортные условия естественного, непринуждённого общения. Таким образом, учащиеся не будут бояться трудностей, «неправильных ответов» и они смогут свободнее разговаривать.

При чтении интересной литературы учащиеся воспринимают текст как чтения для удовольствия, а не как учебный процесс. Поскольку важно, чтобы процесс чтения и обучения иностранному языку приносил удовольствие и учащимся и преподавателям.

1.6. Критерии отбора художественных текстов для разного уровня владения языком (A1, A2, B1, B2)

Разработка методических заданий всегда включает в себя процесс отбора художественных текстов, которые выступают в качестве лингводидактического материала, а также отвечает коммуникативной направленности обучения РКИ. Использование соответствующих критериям отбора художественных текстов, способствует эффективности процесса обучения иностранному языку.

Для разработки заданий были выбраны художественные тексты, соотнесённые к следующим критериям:

1. аутентичные тексты;
2. современный русский язык;
3. определённый объём, соответствующий каждому уровню владения языком (в ходе разработки заданий были взяты отдельные фрагменты, а не целые рассказы);
4. уровень подготовки учащихся;
5. интересы и потребности учащихся;
6. читательский и жизненный опыт учащихся;
7. национально-культурное содержание;
8. познавательность;
9. эстетическое воздействие.

Основываясь на общеевропейскую систему уровней владения языком, учащийся элементарного уровня A1 понимает и умеет употреблять «в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач», может

«представиться/представить других, задавать/отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе», может «участвовать в несложном разговоре, если собеседник говорит медленно и отчетливо и готов оказать помощь» [Общевропейские компетенции 2005: 24]. Учащийся данного уровня владеет определённым количеством лексических единиц – 780 слов, т.е. словарный состав состоит из простейших слов и словосочетаний на определённые темы.

Учащийся базового уровня А2 понимает «отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.)», может «выполнить задачи, связанные с простым обменом информации на знакомые или бытовые темы», в простых выражениях может «рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни» [Общевропейские компетенции 2005: 24]. Количество лексических единиц составляет 1300 слов, т.е. учащийся способен участвовать в конкретных ситуациях повседневного общения.

На самостоятельном уровне владения В1 учащийся способен понимать «основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д.», «общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка», «составлять связное сообщение на известные или особо интересующие темы», «описывать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать мнение и планы на будущее» [Общевропейские компетенции 2005: 24]. Приблизительный лексический минимум составляет 2300 слов, т.е. достаточно большой словарный запас для того, чтобы правильно употреблять базовую лексику.

На уровне В2 учащийся способен понимать «общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты», говорит «достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон», умеет «делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений» [Общевропейские компетенции 2005: 24]. Учащиеся овладевают достаточно хорошим словарным запасом - 6000 слов.

Для отбора художественного текста для определённых учащихся помогает знание навыков конкретного уровня владения языком. Таким образом, учащиеся не будут чувствовать себя психологически дискомфортно из-за ошибок и незнания. Корректная система отбора повысит мотивацию у иностранных учащихся.

Особенно важным является чтение современных русских авторов, потому что художественные произведения написаны на современном русском языке, который изучают иноязычные учащиеся.

Любой человек понимает текст в том случае, если ему понятна ситуация, о которой идёт речь. Таким образом, иноязычным учащимся будет легче понять какую-либо ситуацию современного русского, нежели людей прошлых веков [Кулибина 2001: 103].

Использование художественных текстов на занятиях РКИ является важным этапом в процессе обучения иностранного языка. В коммуникативной методике тексты играют особую роль поскольку:

1. повышает мотивацию к изучению иностранного языка, т.к. учащиеся имеют интерес к русской литературе;
2. развивают и совершенствуют навыки чтения;
3. создают естественные ситуации в учебном процессе;
4. воздействуют эстетически;
5. улучшает словарный запас.

Выводы по первой главе

1. Языковой курс рассчитан на обучение и совершенствованию навыкам общения на изучаемом языке. Соответственно, коммуникативный метод обучения должен быть направлен на создания речевого общения в учебных условиях.
2. Для лингводидактических целей необходимо, чтобы художественный текст обладал основными характеристиками текста, такие как коммуникативная природа текста, информативность, цельность и связность.
3. Правильно подобранный художественный текст, способствует эффективному овладению иностранным языком. Предпочтительнее читать на занятиях тексты современных русских авторов.
4. Аудиторная работа над художественным текстом состоит из трёх этапов: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый этап. Каждый этап работы имеет свои цели и задачи.
5. Работа над художественным текстом в учебном процессе имеет определённые цели: понимание текста и овладения речемыслительной деятельности учащихся.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ЗАНЯТИЙ РКИ

2. 1. Принципы разработки заданий для обучения РКИ

Выбранные художественные тексты посвящены коммуникативной теме “Дом”, и имеют описательный контекст дома и города. Данная тема является базовой и необходимой для изучения иностранного языка, которую учащиеся могут применить на практике в естественных ежедневных ситуациях.

Как было указано ранее, работа с художественными текстами строится на трёх этапах: предтекстовый, притекстовый, послетекстовый.

Методика основана на работу с лексикой и грамматикой. Для определённого уровня владения языком составляется лексический минимум. Они образуют активный и пассивный словарь, которые зависят от речевой деятельности. Лексические минимумы активного словаря используют в письменной и устной форме. Лексические единицы пассивного словаря обеспечивают владение рецептивными видами деятельности и связан с текстами, и предтекстовыми заданиями.

Задания, которые используются для усвоения иноязычной лексики:

- толкование значения слов;
- комментирование;
- анализ словообразования;
- определите значение фразеологизма;
- подбор синонимов и антонимов.

При уровне В1 и В2 наиболее распространенные слова уже знакомо учащимся.

Работа с художественным текстом направлена на коммуникацию, тем самым включает задания необходимые для обеспечения речевой деятельности. Правила грамматики указаны со следующими указаниями: Вспомните!, Обратите внимание!

Грамматические задания имеют следующий вид:

- дополните таблицу;
- выберите правильный вариант ответа;
- предположите, из каких частей состоит слово;
- что помогло вам определить значение слова.

2. 2. Методические разработки рассказа Евгения Гришковца “Над нами, под нами и за стенами”

Фрагмент из рассказа современного русского писателя Евгения Гришковца „Над нами, под нами и за стенами” может выступать в качестве лингводидактического материала на занятиях РКИ. Данный фрагмент отвечает основным критериям отбора текстов для их использования в качестве дидактического материала: небольшой объем, простая структура, однотипные предложения. Фрагмент соответствует уровню А2 и отвечает основным критериям отбора художественных текстов для их использования в качестве дидактического материала: аутентичный текст, простая структура, отобран небольшой объем, отсутствуют большое количество незнакомых слов, нет метафор, простое описание. Данные характеристики текста позволяют учащимся самостоятельно понять текст.

Цели:

Данный художественный текст посвящен циклу “Дом” и имеет коммуникативные темы “дом и город”. Это помогает создать реальную коммуникацию и естественные ситуации общения повседневной жизни в учебной деятельности.

Освоив тему цикла “Дом”, ученики должны уметь:

- называть части дома, комнат;
- описывать дом/комнату;
- вести диалоги в ситуации покупки, продажи жилища.

Аутентичный текст содержит лексику для активного усвоения, а также содержит ситуативно-тематическую основу.

Вид чтения:

При работе с данным аутентичным текстом учащиеся должны владеть несколькими видами чтения:

- ознакомительное чтение, т. е. понимание главного содержания в тексте;
- поисковое чтение, т. е. нахождение конкретной информации, необходимой для выполнения коммуникативной задачи;
- изучаемое чтение, т. е. более глубокое и полное понимание текста.

Евгений Гришковец “Над нами, под нами и за стенами”

“Это была однокомнатная квартира на девятом этаже десятиэтажного дома в совсем новом районе города Кемерово. Как же мы её ждали, как мечтали о ней, как не просто она нам досталась. Навсегда запомню адрес: улица Свободы, дом 13. Вот номер квартиры не помню. Так бы показал, а номер не помню.

Улица Свободы! Каково? И конечно, как это бывает в каждом городе... В каждом городе есть свои курьёзы, связанные с названием улиц или памятниками. Так вот, улица Свободы упирается в тюрьму № 5. В простонародье «пятёрочка». Из этого следует, что улица Свободы находится не в самом престижном месте города. А особенно тогда, когда мы въехали в наш дом и в нашу квартиру, райончик был, ну, совсем не престижный. Просто, за существующей до появления улицы Свободы окраиной, построили длинные многоэтажные дома. Дома эти были минимум в десять этажей, длинные такие дома. Раньше подобные дома называли «китайскими стенами». Но наш дом был необычной формы. Его выстроили круглым, точнее, в виде раковины улитки, с большим круглым двором.

Мы с Леной (женой) впервые въехали в дом, который называли своим, и впервые остались совершенно одни хозяйничать в своей первой, маленькой, но своей квартире.

В подъезде был лифт и четыре квартиры на каждом этаже. Все квартиры были разного размера. Наша, конечно, была самая маленькая. Дом был новый, бетонный, построенный быстро... Квадратных метров в нашей квартире было мало, а посторонних звуков, идущих со всех сторон, было много. Особенно в первые месяцы после заселения. Все, и мы в том числе, что-то постоянно сверлили, прибавляли, пилили, расставляли мебель, подвешивали полки и гардины. Возле подъезда часто громоздились остатки упаковки от новых диванов или коробки от свежих холодильников или телевизоров. Заселялся дом осенью и более или менее затих к концу весны. Дом засыпал, а мы смотрели кино, пили чай, слушали завывание ветра в круглом дворе нашего дома. В этот круглый выходили оба окна нашей квартирки.

В каждом городе есть районы, застроенные многоэтажными типовыми домами. Эти районы называются спальными. Едешь из аэропорта любого большого города, и сначала тебя встречают эти девяти-десяти-двенадцатиэтажки. Ты едешь мимо них к историческому, если у города есть история, или административному центру. Если будете ехать из аэропорта города Кемерово к центру, то вы непременно проедете

недалеко от того самого дома, про который я рассказал. Его с дороги не видно, улица Свободы — это не проспект и не магистраль. Просто знайте, когда будете подъезжать к Кемерово с южной стороны, со стороны аэропорта, как только начнутся многоэтажные типовые кварталы, посмотрите налево. Там, чуть в глубине этих кварталов, тот самый дом. Не имеет смысла искать глазами и гадать, какой из них именно тот. Они, эти дома, все одинаковые. Окна, окна, окна. И не надо думать, что в этих домах живётся тоскливо и однообразно. То, что дома однообразные — это ничего не значит. Дома однообразные, а жизнь за этими окнами разнообразная”.

Комментарии:

Курьёз – смешной, несуразный случай, забавное обстоятельство

Гардина – штора, занавеска

Сверлили – проделывать отверстие чём-либо при помощи вращающегося сверла

Пилили – разрезать пилой

Сколько может быть этажей?

Первый этаж

Второй этаж

Третий этаж

Четвёртый этаж

Пятый этаж

Шестой этаж

Седьмой этаж

Восьмой этаж

Девятый этаж

Напишите, на каком этаже живёт семья.

Образец:

Семья Ивановых живёт **на первом** этаже.

Вопросы и задания:

1. Прочитайте название рассказа “Над нами, под нами и за стенами”. О чём говорит это название?
2. Прочитайте текст. Подтвердились ли ваши предположения о названии?

3. Какое отношение героев к квартире? Какие фразы героев помогают понять это?
4. Почему с названием улицы связано смешное обстоятельство?
5. Предположите, почему тюрьма называется „пятёрочка”.
6. Найдите в тексте, какие дома стояли за окраиной до появления улицы Свободы.
7. Какую мебель можно найти в тексте?
8. Каким вы представляете их дом? Почему он был необычной формы?
9. Какое впечатление сложилось у вас о многоэтажных типовых домах? Хотели бы вы жить в таком доме? Обоснуйте свой ответ.
10. Изменилось ли отношение героев к своему дому? Почему?

Творческое задание:

Составьте объявление о:

- а) продаже жилища
- б) покупке жилища
- в) обмену жилища.

Правило!

Предлоги **В** и **На** в **В. п.** и **П. п.** в им. существительных и им. прилагательных

Куда? (направление) + В.п.

В нашу квартиру

На девятый этаж

В каждый город

Где? (местонахождение) + П.п.

В нашей квартире

На девятом этаже

В каждом городе

На каждом этаже

Используя образец, придумайте, куда можно поставить мебель.

Образец:

- *Книга, книжный шкаф*

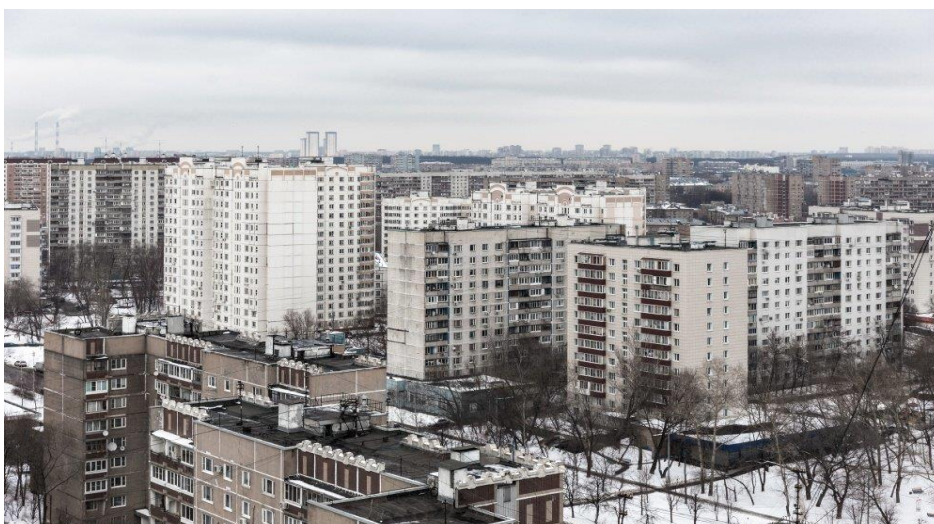
- *Поставить книгу в книжный шкаф*
- диван, спальня
- холодильник, кухня
- телевизор, гостиная
- полки, стена
- ванная, зеркало
- люстра, гостиная
- кресло, кабинет

Рассмотрите изображения.

Китайские стены



Спальные районы





Задания:

1. Предположите, почему районы называются спальными? От какого глагола оно может происходить?
2. В конце рассказа автор пишет: “И не надо думать, что в этих домах живётся тоскливо и однообразно. Дома однообразные, а жизнь за этими окнами разнообразная”. Почему автор так думает?

Ключи:

Сколько может быть этажей?

Напишите, на каком этаже живёт семья.

Семья Ивановых живёт **на первом** этаже.

Семья Ивановых живёт **на втором** этаже.

Семья Ивановых живёт **на третьем** этаже.

Семья Ивановых живёт **на четвёртом** этаже.

Семья Ивановых живёт **на пятом** этаже.

Семья Ивановых живёт **на шестом** этаже.

Семья Ивановых живёт **на седьмом** этаже.

Семья Ивановых живёт **на восьмом** этаже.

Семья Ивановых живёт **на девятом** этаже.

Вопросы и задания:

3. “Как же мы её ждали, как мечтали о ней, как не просто она нам досталась”, “впервые въехали в дом, который называли своим”.
4. С названием улицы связано смешное обстоятельство из-за того, что улица Свободы упирается в тюрьму, где свободы быть не может.
5. В простонародье тюрьма называется “пятёрочка”, потому что жители упростили название. Также в России данное слово вызывает ассоциацию с продовольственным магазином “Пятёрочка”, расположенным неподалёку от покупателей.
6. За окраиной до появления улицы Свободы стояли длинные многоэтажные дома, которые называли “китайскими стенами”.
7. В тексте можно найти следующую мебель: полки, гардины, диваны, холодильники, телевизоры.

Используя образец, придумайте, куда можно поставить мебель.

- Диван поставить в спальню.
- Холодильник поставить на кухню
- Телевизор поставить в гостиную
- Полки повесить на стену.
- Зеркало поставить в ванную.
- Люстру повесить в гостиной.
- Кресло поставить в кабинет.

Задание:

Устойчивое выражение “спальный район” так называют, потому что в мегаполисах дома располагаются на приличном расстоянии от центра города. Жители вынуждены ежедневно ездить на работу в деловой центр города и возвращаться домой в основном для того, чтобы переночевать. Прилагательное “спальный” происходит от глагола “спать”.

2. 3. Методические разработки романа Елены Катишонок “Когда уходит человек”

Фрагмент из рассказа современной русской писательницы Елены Катишонок “Когда уходит человек” может выступать в качестве лингводидактического материала на занятиях РКИ. Данный фрагмент отвечает основным критериям отбора текстов для их использования в качестве дидактического материала: небольшой объем, простая структура, однотипные предложения. Фрагмент соответствует уровню В1 и отвечает

основным критериям отбора художественных текстов для их использования в качестве дидактического материала: аутентичный текст, простая структура, отобран небольшой объем, отсутствуют большое количество незнакомых слов, нет метафор, простое описание.

Цели:

Данный художественный текст посвящен циклу “Дом” и имеет коммуникативные темы “дом и город”. Это помогает создать реальную коммуникацию и естественные ситуации общения повседневной жизни в учебной деятельности.

Освоив тему цикла “Дом”, ученики должны уметь:

- называть части дома, комнат;
- описывать дом/комнату;
- вести диалоги в ситуации покупки, продажи жилища.

Аутентичный текст содержит лексику для активного усвоения, а также содержит ситуативно-тематическую основу.

Вид чтения:

При работе с данным аутентичным текстом учащиеся должны владеть несколькими видами чтения:

- ознакомительное чтение, т. е. понимание главного содержания в тексте;
- поисковое чтение, т. е. нахождение конкретной информации, необходимой для выполнения коммуникативной задачи;
- изучаемое чтение, т. е. более глубокое и полное понимание текста.

Елена Катишонок “Когда уходит человек”

“Появившись на свет, дом нетерпеливо выпутался из строительных лесов, в которые был укутан заботливо, как дитя в пеленки, и обнаружил себя стоящим на тихой Палисадной улице, которая отходила нешироким рукавом от Гоголевской, ведущей к вокзалу, где проходила граница Московского форштадта и начиналась центральная часть Города. Кончалась Палисадная перекрестком с другой улицей, название которой дому еще предстояло выучить, но высокий костел на той улице и кладбище, которое по жизнерадостности дом принял поначалу за парк, запомнились сразу.

Город располагался на западной окраине России — такой западной, что звучала здесь, на фоне протяжной и задумчивой местной речи, привычная русская, а вперемешку с нею и немецкая, и польская, и еврейская, и белорусская, и... Звучали и перекликались слова разных языков, отчего Город иногда напоминал вавилонскую башню, строители которой не утратили еще способности понимать друг друга и с энтузиазмом продолжали класть новые и новые камни, а сам Город вот уже восьмой год являлся столицей независимой — ни от России, ни от кого бы то ни было — республики.

Внешне дом походил на корректного молодого дельца, каких в Городе было немало. Темно-серое ратиновое пальто — и гранитная облицовка такого же цвета; новая шляпа-котелок — и блестящая свежей жестью крыша, две простые и прочные, как английские ботинки, ступеньки крыльца и ясный приветливый взгляд чистых окон. Одним словом, конструктивизм: ничего лишнего.

Может быть, из-за этого (да и номер сыграл не последнюю роль) дом начал быстро заселяться: узкие белые листки словно ветром сдувало с оконных стекол. Все квартиры, кроме тех, что в первом этаже, были просторными и светлыми, не роскошными, но очень комфортабельными. Солнце пускает зайчики в сверкающие никелем новенькие краны ванн комнат. Окна кухни, как положено, смотрят на север, потолки уходят ввысь, а входные двери тускло отсвечивают полировкой. В парадном и на лестничных площадках пол и стены выложены керамической мозаикой. Нумерация вышла немного сбивчивой, и дом считал себя парнем с причудами.

К тому времени, как хозяин уехал в Швецию, весь дом напоминал рояль, настроенный умелыми руками жильца из двенадцатой квартиры (пятый этаж). Все сложности вроде засорившейся ванны, капризного замка или треснувшего стекла устранял дядюшка Ян, как стали называть дворника все, включая хозяина.

Действительно, а есть ли душа у дома? И если есть, то у всякого ли дома? Стоит взглянуть на соседа справа: какая может быть душа у пятиэтажного доходного дома, выкрашенного в такой безнадежный желтый цвет, что сама его доходность сомнительна? В самом деле, окон с занавесками намного меньше, чем пустых и голых, украшенных лепестками белых билетиков: «сдается внаём». Дом слева, высокий и некогда кремовый, давным-давно начали ремонтировать, и он до сих пор не подает признаков жизни, как больной под наркозом, душа которого в смятении смотрит на тело, куда ей предстоит вернуться, если больной очнется. Дом плохо представлял себе, для чего в мире существуют страховые агенты или коммивояжеры, и ничего не знал про мировой экономический кризис, но невольно сочувствовал одиноким мужским

фигурам с портфелями или небольшими чемоданчиками. Все они поправляли шляпу и кашне, все непременно откашливались, прежде чем позвонить. Палисадная улица не длинная и чуть изогнутая, домов на ней не много, но эти люди начинали именно отсюда, привлеченные счастливым номером дома. Да он и сам считал себя счастливым. Во-первых, номер: тут и объяснять нечего. Во-вторых, дела у господина Баумейстера идут хорошо, чего не скажешь о других домовладельцах. Вот ведь прямо здесь, на Палисадной, в номере восьмом повесили объявление: «ПРОДАЕТСЯ»; это для дома, как белый флаг. Приезжали, смотрели – ан вот уже № 8 в чужих руках, и как знать, что это за руки, и каково дому в них будет?.. А пока что хозяева, превратившиеся в «бывших хозяев», съезжают, и поэтому вся их мебель, цветы в глиняных горшках, разлученные с подоконниками, картины, на глазах выпадающие из рам — словом, весь многолетний уют здесь, у обочины, превращается в скарб”.

Комментарии:

Палисадная улица – название улиц в различных населённых пунктах государств бывшего СССР.

Шляпа-котелок – это европейская шляпа полусферической формы из твёрдого фетра.

Причуды – странный каприз, чудачество.

Скарб – пожитки, всякие домашние вещи.

Задание:

Ответьте на вопросы теста.

1. Город располагался:

- a) на северной окраине России
- b) на восточной
- c) на западной окраине России

2. Город иногда напоминал вавилонскую башню по причине:

- a) звучали и перекликались слова разных языков
- b) внешнего сходства
- c) имеет свою легенду

3. В парадном и на лестничных площадках пол и стены выложены из:

- a) бетона и плиток

- b) керамической мозаики
- c) ламината

4. В какой цвет выкрашен дом:

- a) серый
- b) кремовый
- c) жёлтый

5. Весь многолетний уют здесь, у обочины, превращается в скарб, потому что:

- a) хозяева съезжают
- b) хозяева не пользуются своими вещами и мебелью
- c) хозяева выкидывают свои вещи и мебель

Вопросы и задания:

1. Предположите, почему текст называется “Когда уходит человек”?
2. Какому циклу посвящён данный текст?
3. Понятно ли вам слово “окраина”? Что помогает его определить?
4. Как вы думаете, почему автор пишет слово “Город” с заглавной буквой?
5. Знаете ли вы значение слово “в парадном”?
6. Что может значить слово *домовладелец*? Предположите, из каких частей слов оно состоит?
7. Почему объявление: «ПРОДАЕТСЯ» для дома, как белый флаг? В каких ситуациях “достают” белый флаг?

Задание:

Прочитайте пословицы. Как вы думаете, что они означают? В каких ситуациях их можно использовать?

Всякий дом хозяином держится.

Дом без присмотра – яма.

Задание:

Заполните таблицу исходя из образца.

Образец.

| Олицетворение | Описание |
|---------------|----------|
|---------------|----------|

| | |
|--------------|--------------------------|
| <i>город</i> | <i>Вавилонская башня</i> |
|--------------|--------------------------|

| Олицетворение | Описание |
|----------------------|-----------------|
| дом | |
| гранитная облицовка | |
| крыша | |
| ступеньки крыльца | |
| глаза | |
| дом | |
| дом | |

В мире культуры!

Традиционный тип домов в Древней Руси

„Поселянин и даже горожанин в Древней Руси предпочитал жилье из дерева. Страна была богата лесом, заготовить бревна мог каждый, если лес оказывался доступен. Постепенно сложилась целая индустрия домостроительства. Все пространство в деревянном доме строго регламентировалось традициями. Самое большое место в деревянном доме строго регламентировалось традициями. Самое большое место отводилось печи. Крестьяне в ней готовили пищу, на печи спали, в печи даже мылись, когда не было отдельной бани на дворе. Печь становилась справа или слева от входной двери. Напротив печи располагался красный угол – для почетных гостей, для хозяина дома. Здесь было также место для святыни – икон, которые призваны были оберегать жилье. Угол, напротив места установки печки, назывался бабьим кутом. Это была кухонная зона. Крестьянки проводили у печи долгие вечера – пряли или шили при свете лучины. Мужики занимались своими делами – плетением лаптей, починкой инвентаря в так называемом мужском куте. Мебель самая примитивная – стол, лавки. Для спанья полати – более широкие лавки, которые пристраивали в северных областях высоко по стене у печки. Крестьянские избы никак не украшались. В княжеских палатах на стенах развешивали шкуры зверей, оружие, ковры”.

Задание:

Опираясь на прочитанный текст, расскажите про традиционный тип домов в вашей стране.



Ключи:

Задание.

Ответьте на вопросы теста.

1.с); 2.а); 3.в); 4.с); 5.а)

Вопросы и задания

1. Текст называется “Когда уходит человек” потому что автор имеет в виду как „чувствует” себя дом, когда жильцы съезжают?
2. Текст посвящён циклу „Дом”.
3. Окраина – крайняя часть какой-либо местности, отдалённая область, район государства.
4. Автор олицетворяет дом и город как живое существо.
5. Парадное – главный вход многоквартирного подъезда в Санкт-Петербурге.
6. Домовладелец - тот, кто владеет домом.

Корень: -дом-; интерфикс: -о-; корень: -влад-; суффикс: е; интерфикс: -л-; суффикс: ец.

Задание.

Заполните таблицу исходя из образца.

| Олицетворение | Описание |
|----------------------|--------------------|
| дом | Молодой делец |
| гранитная облицовка | пальто |
| крыша | шляпа |
| ступеньки крыльца | Английские ботинки |
| глаза | Взгляд чистых окон |
| дом | Парень с причудами |
| дом | рояль |

2. 4. Методические разработки рассказа Евгения Гришковца “80 километров от города”

Фрагмент из рассказа современного русского писателя Евгения Гришковца “80 километров от города” может выступать в качестве лингводидактического материала на занятиях РКИ. Данный фрагмент отвечает основным критериям отбора текстов для их использования в качестве дидактического материала: небольшой объем, простая структура, однотипные предложения. Фрагмент соответствует уровню В2 и отвечает основным критериям отбора художественных текстов для их использования в качестве дидактического материала: аутентичный текст, простая структура, отобран небольшой объем, отсутствуют большое количество незнакомых слов, выражен эксплицитно, простое повествование.

Цели:

Данный художественный текст посвящен циклу „Дом” и имеет коммуникативные темы „дом и город”. Это помогает создать реальную коммуникацию и естественные ситуации общения повседневной жизни в учебной деятельности.

Освоив тему цикла „Дом”, ученики должны уметь:

- Называть части дома, комнат
- Описывать дом/комнату
- Вести диалоги в ситуации покупки, продажи жилища.

Аутентичный текст содержит лексику для активного усвоения, а также содержит ситуативно-тематическую основу.

Виды чтения:

При работе с данным аутентичным текстом учащиеся должны владеть несколькими видами чтения:

- ознакомительное чтение, т. е. понимание главного содержания в тексте
- поисковое чтение, т. е. нахождение конкретной информации, необходимой для выполнения коммуникативной задачи
- изучаемое чтение, т. е. более глубокое и полное понимание текста.

Евгений Гришковец “80 километров от города”

“У моих родителей был дом в деревне, который мы называли «дача». Но это не была дача в подмосковном смысле, и это не был летний домик. Это был старый деревенский дом, сложенный из брёвен и с крытой досками крышей. Такой настоящий сибирский дом. Дом этот стоял в середине деревни Колбиха, а Колбиха живописно расплзлась своими сорока дворами по красивому и холмистому левому берегу реки Томи. От города Кемерово до Колбихи было в аккурат 80 километров. Мы владели этим домом в деревне около пятнадцати лет. И около пятнадцати лет, когда я приезжал в Колбиху, мне удавалось наблюдать деревенскую жизнь.

Наш дом. А мы все и всегда будем называть его «наш» дом, так и стоит по сей день в деревне. Колбиха. Если будете там, то без труда его найдёте. Он довольно большой, стоит в самом центре деревни, и над центральным окошком на фасаде можно прочесть надпись, сделанную из резных деревянных букв: «Тимофеев». Это фамилия того человека, который давно этот дом построил и умер задолго до того, как мои родители купили его. Все пятнадцать лет родители дом модернизировали, ремонтировали. Они не пытались сделать из него современное жильё или удобный загородный дом со всеми удобствами.

Наш дом стоял так, что очень многое можно было увидеть просто в окна. Как я говорил, он стоял в середине деревни. Главная деревенская дорога, улицей я бы эту дорогу назвать не решился, поворачивала и огибала наш дом, так что видно деревенскую жизнь было хорошо. Две стены с окнами выходили на дорогу, а не одна, как у остальных.

Ещё возле деревни, у самой реки, сохранился с давних времён старый дом. В этом доме никто не жил, да и не смог бы. Дом ушёл в землю по окна. Но было видно, из

каких мощных брёвен его когда-то сложили, какая красивая и высокая крыша у него была. А ещё, крыша этого дома была с коньком. Так уже не делают. И давно не делают. Глядя на чёрные брёвна этой старой руины, так и подмывало сказать: «Какие люди раньше жили!»

А ещё, и это я знаю точно, жители Колбихи не считают свою деревню ни маленькой, ни большой. Они об этом не думают. Город для них был непостижимо велик. Город им был непонятен, как место, а главное, как способ жизни. Деревню Копылово они считали большой, но некрасивой. Деревню Глубокую, ещё больше, чем Копылово, а село Ново-Романово они вообще считали огромным населённым пунктом. А Колбиха была их миром. Они, мне кажется, её не любили, просто жили в ней и никуда из неё не собирались.

А теперь я понимаю, что Колбиху-то я люблю. Люблю сильно и преданно. Видимо, поэтому и не могут забыть ни одного лица, ни одного дома. Пушкин писал: «Там русский дух, там Русью пахнет.» Не знаю, что он подразумевал, какой запах. Но для меня это запах Колбихи. Это и запах свежего навоза, который привозили на огород, и его надо было по этому огороду разбрасывать. Это запах сырого, холодного и страшноватого тумана, который вечером выползал из леса и накрывал деревню. Это запах дыма из бани зимой, а баню топили мёрзлыми, берёзовыми дровами. Это запах свинарника, солярки, свежескошенной травы, сухого сена, пыли, что летит с дороги в наш двор и долго висит в воздухе. Это и запах перегара от всех мужиков, и ветер с реки, и запах оттаявшей земли на огороде в апреле... Много запахов.

За деревней сразу начинался лес. Из деревни в лес уходила дорога, а за лесом начинались поля и покосы. Лес был не большой и не маленький. Хороший такой лес, смешанный, метрах в ста от дороги довольно буреломный и заросший кустарником. В общем, по такому лесу сильно не погуляешь. До колен и выше везде в лесу рос сочный папоротник. Но вдоль дороги можно было походить. Вдоль дороги лес был более-менее прозрачный и хоженный. И самое забавное, но именно вдоль дороги росли грибы и ягоды. А в глубине леса нет. Мои родители и я далеко в лес не ходили. Так, пройдемся вдоль дороги по одной стороне километра три и обратно, только уже по другой стороне. Пройдемся, покормим комариков, соберём пару корзин разнокалиберных грибов, маленькое ведёрко ягоды и домой. Домой спешили. Родители часто брали в лес и моего брата Алёшу. Алёше тогда было три года. Он любил ходить в лес. И хоть лесная дорога уходила по холму вверх, Алёша терпеливо шагал со своим маленьким ведёрком в руке.

Мы приезжали в деревню, дышали воздухом, слушали птиц, парились в бане, беседовали с деревенскими, но у нас был «обратный билет». Вот и любили мы деревню-матушку. Любили и любим до сих пор. Я люблю, хотя совсем не знаю деревенской жизни. Я её только видел. Видел из окна нашего дома. Но такого «нашего» у нас уже не будет. Это ясно”.

Комментарии:

В аккурат – точно, в точности, как раз

Колбиха – деревня в Юргинском районе Кемеровской области России

На фасаде – наружная, лицевая, передняя, либо видимая задняя часть здания

Вопросы и задания:

Какие типы домов вы видите в тексте? Например, дача.

Вспомните!

От каких существительных образуются следующие прилагательные: деревянный, оловянный, стеклянный?

-Н- и -НН- в суффиксах имён прилагательных

Слова-исключения с –НН-:

Деревянный

Оловянный

Стеклянный



Вопросы:

Где находится их дом?

Каким вы представляете себе местность и дом, о котором рассказывает автор?

Хотели бы вы жить в деревне? Обоснуйте ответ.

Какое отношение героя к дому? Почему герои всегда будут называть именно „наш” дом?

Расскажите, как выглядит их дом.

Расскажите о месте, где вы живёте? Нравится вам дом?

Как вы понимаете значение слова *загородный*? Что помогло вам его определить?

Обратите внимание!

Загород и за город

Загород в значении «территория, прилегающая к городу» пишется **слитно**. Его можно заменить синонимом «пригород». (В разговорном русском языке и словаре Ожегова слово «загород» присутствует).

За город в значении «вне города» пишется **раздельно**. В этом случае можно задать вопрос «за что?» — «за город».

Отдыхают за городом.

Как часто вы едете за город? Куда вы обычно ездите? С какой целью отправляетесь за город?

Вопрос для обсуждения.

Назовите преимущества и проблемы больших городов и маленьких городов. *Например*, проблемы экологии.

2. 5. Методические разработка рассказа Татьяны Толстой “Лёгкие миры”

Фрагмент из рассказа современной русской писательницы Татьяны Толстой “Лёгкие миры” может выступать в качестве лингводидактического материала на занятиях РКИ. Данный фрагмент отвечает основным критериям отбора текстов для их использования в качестве дидактического материала: небольшой объем, простая структура, однотипные предложения. Фрагмент соответствует уровню В2 и отвечает основным критериям отбора художественных текстов для их использования в качестве дидактического материала: аутентичный текст, простая структура, отобран небольшой

объем, отсутствуют большое количество незнакомых слов, нет метафор, простое описание.

Цели:

Данный художественный текст посвящен циклу „Дом” и имеет коммуникативные темы „дом и город”. Это помогает создать реальную коммуникацию и естественные ситуации общения повседневной жизни в учебной деятельности.

Освоив тему цикла „Дом”, ученики должны уметь:

- Называть части дома, комнат
- Описывать дом/комнату
- Вести диалоги в ситуации покупки, продажи жилища.

Аутентичный текст содержит лексику для активного усвоения, а также содержит ситуативно-тематическую основу.

Вид чтения:

При работе с данным аутентичным текстом учащиеся должны владеть несколькими видами чтения:

- Ознакомительное чтение, т. е. понимание главного содержания в тексте
- Поисковое чтение, т. е. нахождение конкретной информации, необходимой для выполнения коммуникативной задачи
- Изучаемое чтение, т. е. более глубокое и полное понимание текста.

Татьяна Толстая “Легкие миры”

“У нас была большая семья: семеро детей, папа, мама, няня Груша, кухарка Марфа, и все мы жили в одной квартире – в Ленинграде, на набережной реки Карповки. Квартира была особенная, двухэтажная. Верхний этаж был одной огромной комнатой, разделенной мебелью на спальню, папин кабинет, черную комнату для печатания фотографий и гостиную с роялем, кроме того, там спали младшие дети. На нижнем этаже жили все остальные.

Я спала в детской, дальней комнате вместе с сестрой Шурой и няней Грушей, кухарка Марфа – в особой комнатке для прислуги, остальные – кто где. Одна из комнат считалась столовой, но и там всегда кто-то спал.

Вот интересно, кстати: дом был построен по проекту архитекторов Фомина и Левинсона в 1931–1935 годах для работников Ленсовета (тут-то их и начали сразу сажать, работников этих). И – пожалуйста, проектируется комната для прислуги. Только что, можно сказать, каких-то десять лет назад, коммунаки считали, что в доме кухонь вообще быть не должно. Дом политкаторжан на Каменноостровском, с чудным видом на Неву, прямо на Летний сад, так и построен – без кухонь.

Дом был отличный; издали он был похож на развернутый плакат, опирающийся на две широкие тумбы, чуть сутулый, с впалой грудью, – от этого верхние углы его были острыми, четкими, и в этом читалась некая лихость; весь второй этаж был обнесен стеклянной стеной, выходившей на балкон, опоясывающий здание, с пятидесятых годов там был детский сад, а уж как задумывали Фомин и Левинсон – не знаю. Может, им грезилась какая оранжерея, где умученная круглосуточными трудами исполнительная власть могла бы отдыхать под пальмами и араукариями. В одной ноге дома предполагалась прачечная, но, по слухам, она так и не заработала, а за всегда запертой дверью в тридцатые годы сидел чекист и следил в глазок: кто входит, кто выходит. Оттуда хорошо просматривался почти весь двор. Перед домом был изящный фонтан в виде черного квадрата, раза два за свою жизнь я видела, как он работал. На большее коммунальное хозяйство не замахивалось, надо было ловить врагов и расстреливать их. У дома были всяческие наружные лестницы, длинные, леденящие попу каменные скамьи, особые, приподнятые над землей террасы, засеянные газоном и украшенные шиповником, цветник во дворе, множество высоких решеток с римским узором в виде перечеркнутого квадрата, какая-то асимметричная каменная веранда, ведущая к теннисному корту (тоже никогда не работавшему). На одной из террас стояла вообще никому не понятная вещь – каменный куб на ножках, и на одной его грани – барельеф плотного, без шеи футболиста, который вот сейчас ударит по мячу. Конструктивизм. У двух квартир – нашей и еще одной в соседнем подъезде – были вторые этажи, выходившие на просторный солярий, обрамленный каменным желобом-ящиком для цветов.

Это столовая, тут всегда сыро и никогда не бывает солнца. Потолок тут течет и обваливается с конца войны, ЖЭК уверяет, что трубы сгнили и ничего тут не поделаешь и что все чертежи потеряны, ты им веришь, правда? Зато тут балкон. И два встроенных шкафа с антресолями. В шкафу ящики с промасленными деталями от папиного мотоцикла, лежат с сорок восьмого года. Жанр – «очень хорошие, пусть лежат». На антресолях старые «Огоньки», пятидесятых годов, до которых ты не дожил.

Как тебе? По сердцу русский фольклор? То-то. Пошли дальше. Это – чулан. Обои в нем лиловые в белую хризантемку, их так и не меняли, держатся с 1935 года. Вот кухня. Тут есть замечательная вещь – холодный шкаф. Это такой пролом в толстой кирпичной стене, со стороны кухни он закрывается деревянными дверцами, а со стороны улицы стоит решетка”.

Комментарии:

Кухарка - работница на кухне, готовящая пищу (устарелое).

Коммуняки – коммунисты.

Лихость - живость, лихачество, бесшабашность

Оранжерея - пристройка или строение для выращивания растений

Грезилась - мерещиться, видеться во сне

ЖЭК (аббревиатура) - жилищно-эксплуатационная контора

Ленинград - Санкт-Петербург

Антресоль - полка под потолком квартиры.

Задание:

Выберите вариант ответа - **да/нет**.

1. Квартира была двухэтажная - да/нет.
2. Верхний этаж был одной небольшой комнатой - да/нет.
3. В квартире была комната для прислуги - да/нет.
4. Дом политкаторжан на Каменноостровском построен с кухней - да/нет.
5. Перед домом был изящный фонтан в виде черного квадрата - да/нет
6. Столовая всегда солнечная и отремонтированная - да/нет.

Вопросы и задания:

1. Какие комнаты были? Составьте план дома.
2. Найдите в тексте, на что похож дом.
3. Опишите двор.
4. Найдите, в какой комнате находятся следующие предметы: рояль, шкаф с антресолями, холодный шкаф, детали от мотоцикла?

Ключи:

Задание:

Выберите вариант ответа - **да/нет**.

1. да; 2. нет; 3. да; 4. нет; 5. да; 6.нет

Вопросы и задания

Квартира была особенная, двухэтажная. Верхний этаж был одной огромной комнатой, разделенной мебелью на спальню, папин кабинет, черную комнату для печатания фотографий и гостиную.

Выводы

С учётом проблемы отбора художественных текстов для их использования в качестве материала на занятиях русского языка как иностранного были выбраны фрагменты художественного текста “Над нами, под нами и за стенами”, “80 километров от города”, “Лёгкие миры” и “Когда уходит человек”. Данные художественные тексты были рассмотрены и проанализированы с учётом критерий отбора, на основе выявленных критерий были разработаны задания учащимся, изучающим РКИ.

В ходе разработки заданий было установлено, что художественный текст представляет русскую действительность, используя определённую лексику.

На основе художественного текста “Над нами, под нами и за стенами” были разработаны задания, посвящённые теме «Дом» и предназначены для учащихся с уровнем владения русским языком А2.

Фрагмент из художественного текста “Когда уходит человек”, посвящён теме «Дом» и предназначены для учащихся с уровнем владения русским языком В1.

Фрагменты из художественных текстов “80 километров от города”, “Лёгкие миры” нацелены на учащихся с уровнем владения русским языком В2.

Заключение

При работе над темой «Художественный текст на занятиях РКИ : проблемы отбора для работы учащихся разных уровней» были рассмотрены научные труды Н. В. Кулибиной, З. Н. Клычниковы, Е. И. Пассова, М. Афанасьева, посвящённые обучению иностранному языку. Первая глава данной работы была основана на теоретических материалах этих научных трудов.

Вторая глава посвящена работам фрагментов художественных текстов «Над нами, под нами и за стенами», «80 километров от города», «Лёгкие миры», «Когда уходит человек» с учётом проблем отбора разных уровней владения языком и составленных заданий.

Работа по данной теме остаётся актуальной и в наше время, потому что сохраняется и распространяется интерес иностранцев к русскому языку. Вследствие развития времени и языка, методика обучения русскому языку как иностранному, частности работа над художественным текстом имеет перспективы и продолжает меняться и развиваться.

Таким образом, работа может быть интересной для филологов, преподавателей иностранных языков, студентам и другим специалистам, которые могут быть заинтересованы в изучении РКИ и данной проблеме.

Список использованной литературы

Источники:

- Гришковец Е.** *Над нами, под нами и за стенами.* 2009. [<https://www.e-reading.club/chapter.php/91955/3/evgeniy-grishkovec-sledy-na-mne-sbornik.html>] Доступен на 20.04.2020
- Гришковец Е.** *80 километров от города.* 2009. [<https://www.e-reading.club/chapter.php/91955/8/evgeniy-grishkovec-sledy-na-mne-sbornik.html>] Доступен на 20.04.2020
- Толстая Т.** *Лёгкие миры.* 2014 [http://loveread.ec/read_book.php?id=36247&p=1] Доступен на 22.04.2020
- Катишонок Е.** *Когда уходит человек.* 2011. [http://loveread.ec/read_book.php?id=26495&p=1] Доступен на 22.04.2020

Научная и критическая литература:

- Азимов Э. Г., Щукин А. Н.** *Словарь методических терминов (теория и практики преподавания языков).* СПб.: Златоуст, 1999. 452 с.
- Асмус В. Ф.** *Чтение как труд и творчество// Вопросы литературы.* 1961. N2.
- Бахтин М. М.** *Эстетика словесного творчества.* М.: Искусство, 1986. 445 с.
- Виноградов В.В.** *О теории художественной речи.* М., 1971. 240 с.
- Горелов И. Н., Седов К. Ф.** *Основы психолингвистики.* М.: 1997. 221 с.
- Зимняя И. А.** *Смысловое восприятие речевого сообщения // Смысловое восприятие сообщения.* М.: 1984. с.5-33.
- Клычникова З. Н.** *Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке.* М: Просвещение, 1983. 207 с.
- Кулибина Н. В.** *Художественный текст в лингводидактическом осмыслении.* М.: Гос. ИРЯ, 2000. 304 с.
- Кулибина Н. В.** *Зачем, что и как читать на уроке.* СПб: Златоуст, 2001. 264 с.
- Кулибина Н. В.** *Читаем по-русски на уроках. Книга для учителя .Р: RETORIKA A,* 2008. 128 с.
- Лотман Ю. М.** *Анализ поэтического текста: Структура стиха.* М.: Просвещение, 1972. 271 с.

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка (русская версия). Москва: МГЛУ, 2005. 248 с.

Ожегов С. И. *Словарь русского языка.* М.: Гос. изд-во иностр. и национ. словарей. 1961

Пассов Е.И. *Коммуникативное иноязычное образование: Концепция развития индивидуальности в диалоге культур.* Липецк, 2000. 154 с.

Пассов Е. И. *Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного.* М., 2010. 568 с.

Пассов Е. И. *Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению.* М., 1989. 276 с.

Учебная литература:

Афанасьева М. *Обучение чтению и письму на начальном и среднем этапах: учебное пособие.* Москва: МГИМО, 2003. 25 с.

Гальскова Н., Гез Н. *Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб. Пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений.* Москва: Академия, 2004. 336 с.

Интернет–источники:

Ефремова Т. *Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный.* 2000. [<https://www.efremova.info/>] Доступен 22.04.2020

Клеменцова Н. Текст в обучении иностранному языку. *Вестник МГИМО-Университета* № 5 (26) 2012. [<http://vestnik.fsgn.uni-dubna.ru/issues/Morozov2.pdf>] Доступен на 15.04.2019
Лингвистический энциклопедический словарь /под ред. Ярцева В. Москва: Советская энциклопедия. 1990. [<http://tapemark.narod.ru/les/>] Доступен 22.04.2020

DOKUMENTĀRA LAPA

Bakalaura darbs „Daiļliteratūra teksts krievu valodas kā svešvalodas nodarbībās: atlases problēma dažādam zināšanu līmenim” izstrādāts LU Humanitāro zinātņu fakultātē.

Ar savu parakstu apliecinu, ka pētījums veikts patstāvīgi, izmantoti tikai tajā norādītie informācijas avoti un iesniegtā darba elektroniskā kopija atbilst izdrukai.

Autors: Viktorija Visočina

Rekomendēju darbu aizstāvēšanai

Vadītājs: Dr. Paed. Doc. Jelena Marčenko

Recenzents: doc. R. Kurpniece

Darbs iesniegts Rusistikas un slāvistikas nodaļā .01.06.2020.

Dekāna pilnvarotā persona: metodiķe Jeļena Sevastjanova

Darbs aizstāvēts bakalaura gala pārbaudījuma komisijas sēdē

____.06.2020 prot. Nr. _____,

Komisijas sekretāre: docente Tatjana Barišņikova